



图书馆内收藏有与日本和日语相关的书籍约14000册和影像资料约1500份!

开放时间

星期一至星期五 11:00 - 18:00 一般会员证和教师会员证 30元
星期六 13:00 - 18:00 学生会会员证 10元

新书介绍

书名:《恋空》(上、下)
作者:美嘉
译者:YOH
出版社:上海译文出版社
出版时间:2008年6月
(恋空·上)
2008年7月
(恋空·下)

2007年度日本10大文艺畅销书第一名,一部关于亲情、爱情、友情的青春物语。这部作品描述了平凡的高一女生田园美嘉因偶然和高大帅气的同年级男生弘树结识,并开始交往。从来没有好好谈过恋爱的美嘉仿佛被激流吞没了一样,陷入了与弘树的美好恋情中。然而这段恋情曲折艰难,突如其来的可怕事件袭击了美嘉,在弘树坚定的守护下,美嘉的心灵创伤渐渐愈合。当两人发誓要永远彼此相爱时,弘树却在二年级的春天突然提出了分手。这部作品根据作者美嘉的亲身经历写成。细腻的感情,日常的语言,一通电话、一封简讯引发的喜怒哀乐,作者出色地发挥出了手机小说的独特魅力。在她的故事里,有着大人们并不了解的中学生们的战场般的生活。恋爱、朋友、家庭、种种,主角的各种烦恼引发出读者们的共鸣,同时也带给人们面对困难的勇气。

书名:《无家可归的中学生》
作者:田村裕
译者:吴季伦
出版社:上海译文出版社
出版时间:2009年1月

这本书是由日本超级有名的搞笑组合“麒麟”中的田村裕所撰写的童年自传。田村裕的笔锋活泼生动,心理描写真实细致,将其艰辛的生活写出苦中作乐的意境。作者认真地回顾了那段不同寻常的日子,令人时而捧腹,时而落泪。本书正是凭借着一种经历磨难却越发闪亮的纯真感动了数以百万计的读者。

书名:《手工制作图鉴 自己动手制作传统玩具》
作者:木内胜
插图作者:木内胜 田中皓也
出版社:福音馆书店
出版时间:1988年3月

本书向广大读者介绍了,作者在手工课上和孩子们一起亲自动手制作的共计170种玩具的作法和玩儿法。其中大多为广受孩子们好评的手工玩具,同时还包括了许多传统玩具。书中的章节划分主要根据制作不同种类的玩具所需工具(如剪刀和锯等)不同的原则。在每个制作项目中还配有内容丰富且细致的插图,对制作各种玩具所需使用的工具、材料、制作方法和具体玩儿法进行了详细介绍。此外,书中还对所介绍的各种手工玩具进行了难易程度的标注,让读者在制作过程中能够感到一种从简单到复杂、从易到难的挑战性。在电视和电脑游戏盛行的今天,想要教会孩子们体验自己动手制作玩具的乐趣,同时又能增进父母和子女之间的交流,这本图鉴应该是不二之选。在本书所属的图鉴系列中还有冒险图鉴、自由研究图鉴和自然图鉴等,欢迎感兴趣的读者来馆借阅。

てふてふ

渡边香津美TRIO北京公演

感受日本文明
日语能力测试



空中楼阁~渡边香津美TRIO~北京公演



2009年年底,日本吉他界泰斗、著名爵士吉他音乐人渡边香津美携其组合 Castle in the Air——空中楼阁来华演出,先后访问了上海、成都、重庆和北京,并深入四川地震灾后重建地区进行演出,博得了广大乐迷们的热烈反响。

12月2日、3日在北京公演上,不仅渡边香津美高超的吉他演奏赢得众彩,萨克斯演奏大师本田雅人精湛的演绎,钢琴家谷川公子和琵琶演奏家蒋婷的精彩表演同样震惊四座。两次公演场场爆满,甚至有外地的热情乐迷远道而来特为观看本次演出。

J-Meeting Beijing 2010

3月7日近400位热心观众齐聚北京昆仑饭店,共同度过了一个丰富多彩的周末午后时光。来自日本TBS电视台、拍摄人气电影《恋空》的今井夏木导演首先为大家介绍了从手机小说到电影、电视化的《恋空》诞生记。其中不仅为中国观众引入了“手机小说”这一用手机创作,以手机为传播载体的新鲜小说形式,更透露了许多电影、电视剧拍摄内幕,如怎样选演员,如何决定音乐等。在最后的答疑环节中引起了阵阵惊叹与喝彩声。

活动的第二部分,由08年刚刚出道的实力派歌手福井舞引领观众经历了一场令人耳目一新的音乐之旅。与以往的J-pop音乐会不同,曾经有过留美经历的福井音乐有着丰富的美国黑人音乐和摇滚音乐元素,并期望通过自己的原创曲风能够传达给听众企盼世界和平的讯息。包括其成名曲《爱之歌》(「アイノウタ」)在内,《Peace Friend》和用中文演绎的《不得不爱》等歌曲也在现场掀起了一阵阵风暴。



©TBS



日本人偶展

- 2009年10月15日-29日,沈阳故宫博物馆
- 2009年11月10日-27日,华美美术馆(深圳)
- 2009年12月10日-25日,合肥-久留米友好美术馆
- 2010年1月11日-2月18日,三峡博物馆(重庆)
- 2010年2月27日-3月20日,日本国际交流基金会北京日本文化中心

“日本人偶展”是日本国际交流基金会在全世界常年举办的巡回展出之一。本次展览寻访沈阳、深圳、合肥、重庆、北京中国五所城市,为大家展示日本极具代表性的人偶。在日本,人偶自古以来就深入人们的日常生活,并富有浓郁的地方特色,且并不局限于玩具用途,更是提升到了艺术鉴赏的高度。历经数个世纪的发展,现今衍生出多种各异的人偶。人偶已成为反映日本习俗与日本人民精神面貌的重要代表,同时还向我们展示了诸如纺织等其他日本传统手工艺。衷心希望通过这些精心挑选的人偶能够使参观者欣赏到多个不同角度的日本文化。

感受日本文明

中央党校国际战略研究所教授 刘建飞

因工作原因,从书本上对日本有所了解,而且还写过有关日本外交的书和文章。但是,对日本的感性认识却一直相当贫乏。年初,在日本国际交流基金会的资助和安排下,首次对日本进行了一周的考察。时间不算长,但收获却不小。所见、所闻、所感使我对日本的认识进了一大步。其中最值得与人分享的是对日本文明的认识。

美国政治学大师亨廷顿在划分世界文明时,将日本文明单独列出,称之既不属于西方文明,也不是东方文明。据此,一些人调侃日本:“不东不西,不是东西”。到了日本才发现,亨廷顿“不东不西”之说,是有很大的问题的。如果将美欧作为西方文明的代表,而中国作为东方文明的典型,那么日本文明的东方特质要比西方特质多很多。就拿语言来说,日文中仍保留着许多汉字,尽管读音与中文不同,但含义相近。所以,我虽然一句日语都不懂,但在日本却觉得很方便,因为只要一看文字材料,就能猜出个五六分。日常生活的许多方面,日本同中国的差距还不如中国内部不同民族、不同地域之间大,比如汉族同维族或藏族之间、南方同北方之间。在广岛市的一个卫生间发现,有些厕位门上写着“洋式”,而有些写着“和式”。我“考察”了一下:“洋式”就是用坐便器,而“和式”就是蹲坑。“和式”在中国太普及了。“和式”和“汉式”恐怕没什么区别。

当然,日本文明还是有其独特性的。就拿精神崇拜来说,日本人除了普遍信佛教外,还信本土成长起来的神道教。但是很有意思的是,许多日本人这两种教都信。所以,许多神社就在建寺庙旁边。在信仰多元这一点上,日本又更像中国而不是欧美。许多中国人信佛也信道,而欧美人一般都信单一的宗教,而且是基督教的某一个宗。如果同时信两种教,哪怕是一种教内的不同宗,在欧美也是难以想象的。

日本自明治维新后,确实走了一段“脱亚入欧”的道路,从而使日



本文明加进了许多“西方”的成分。但是日本并未被完全“西化”。许多民族传统的东西,在日本并不罕见。原来以为,身穿和服的女郎只能在舞台上见到,但是在京都这座古城,和服女郎、和服阿婆、和服阿公,成了街上一景。而在中国,恐怕在任何城市都见不到人们穿着旗袍、马褂上街。可见,日本人更加珍重民族传统文化的元素。

日本是现代的发达国家,所以其文化中自然充进了现代化的要素。在公共卫生、环境保护、城市管理等方面,日本可算是引领潮流的国家之一。更让我印象深刻的是日本人的商业信誉。日本产品特别是电器的质量是公认的,东京秋叶原电器一条街吸引了很多中国人。可能是近年来中国人购买力强的缘故,许多商店都配备了会讲中文的店员,甚至干脆就是中国籍人。许多中国顾客看中了某样东西,都是几件几件地买,让日本人都直咂舌。究其原因,产品质量好是一方面,更重要的是店家的信誉也好。讲商业信誉,是市场经济和现代化必不可少的,也是衡量一个国家发达程度的重要指标。

气候变化问题—日本的国民/企业的活动及中日环境合作—

东京财团 政策研究部研究员兼政策总监 染野宪治



2009年12月有幸在日本国际交流基金会北京日本文化中心举办了以“气候变化和中日合作”为题的演讲会。

在日本,为了完成《京都议定书》中所规定的“减排6%”的目标,集结大家的力量共同应对气候变化问题的“消减6%行动组”自2005年开始启动。在行动队长总理大臣和副队长环境大臣的带动下,

截至2009年12月24日,已有约335万人和大约34000个社会团体加入进来。其开展的项目具体包括:1、温度调节;2、节水;3、绿色驾驶;4、如何挑选绿色商品;5、购物与垃圾回收;6、节约用电等六个方面。通过这些活动来宣传节能减排,以达到降低温室气体排放的目的。

活动不仅要让关心环境的人开展环保活动,更重要的是让更多的人、更多的企业、团体行动起来,共同参与节能减排行动。因此,活动不能仅仅停留在“普及知识”这一层面上,还要让人们行动起来。具体实例如“CoolBiz”、“WarmBiz”等倡导温度调节的一系列活动中,“WarmBiz”甚至走入寻常百姓家;在衣食住几方面开展力所能及的“家庭环保”;以及推广节能产品的“Hello!环保技术”。

另外,包括市民和社会团体在内,活动还得到了体育、音乐、影视界人士的广泛支持,共同推广阻止地球变暖的理念。本次活动的倡导者之一的克里斯马·环保DJ(自称)的山田尚,也作为特别嘉宾参加了活动。

环保DJ山田尚从2003年开始,通过现场音乐会思考环境问题的“Re-Style LIVE”活动已经举办了5次。至今为止已经有ORANGE RANGE、元千岁、木村Kaela、绚香以及曾经在北京引起巨大轰动的GLAY等众多艺人的参与。本次演讲会上,在播放现场录像的同时,山田先生还介绍了大家是如何通过“Re-Style LIVE”学习环保知识的。与此同时,他还向听众介绍自己使用的太阳能书包等环保产品,用深入浅出的语言,让大家感到“环保”就在人们身边。

演讲会虽然是在周末下午举行的,但是不仅得到了众多观众的参与,而且很多参与者拿着笔记本认真地做笔记,大家参与的热情令人吃惊。山田先生也感叹到,在日本都未曾有如此之多的热心听众。通过本次演讲会,我感受到中国的市民与社会团体将会更多地参与到环保活动中来,中国的环保事业也会更加生机勃勃。

中国人日本語学習者が間違いやすい日本語について 終助詞「ね」

国際交流基金北京日本文化センター
日本語教育アドバイザー
王崇梁

今回は終助詞「よ」の使い方や教える時の注意点について検討しましたが、今回は終助詞「ね」について考えてみたいと思います。

終助詞「ね」も日常会話の中で頻繁に使われます。中国では中等教育向けの義務教育課程標準実験教材『日語』(人民教育出版社課程教材研究所編著)の中で、すでに「ね」の使い方として「確認と共感」の意味を提示しており、早い段階から「ね」を教えることになっています。

終助詞の「ね」は中国語の語気詞と同じように、話し手の感情や態度を表すものとしてよく使われ、人とのコミュニケーションを円滑に運ぶには重要な役割を果たします。日常会話をより自然にするには、「ね」「よ」など終助詞の使い方や意味をしっかりマスターすることが大事でしょう。

では、「ね」を正しく使用するにはどのようなことに気をつけなければならないでしょうか。

- まず、次の例文を見てください。
- (1) A: 午後の会議は2時からですね。
B: そうです。
- (2) A: 今日は寒いですね。
B: そうですね。
- (3) A: 日本に着いたら連絡してね。
B: はい。連絡します。

例文(1)～(3)の「ね」はどのような意味でしょうか。また、返事としてのBの文末には「ね」が付いたり、付かなかつたりしますが、それはなぜでしょうか。

その意味を考える前に「ね」の使い方を確認しましょう。

1). 文末で活用語の終止形や終助詞「よ」「わ」などに付いて

- ① 相手との共感を表す。
(4) いい天気ですね。
(4)' 今天天气真好啊。
(5) うまく行ってよかったね。
(5)' 进展很顺利, 太好了。
- ② 依頼や勧誘に親しみの気持ちを添える。
(6) お互いに頑張ろうね。
(6)' 咱们相互加油吧。
- ③ 親しみの気持ちをこめた確認を表す。
(7) 出発は明日でしたね。
(7)' 是明天出发吧。
(8) いいね、分かったね。
(8)' 好吗, 知道了吧。

- ④ ぞんざいに言い放つのに使う。
(9) そんなこと知らないね。
(9)' 那样的事不知道。
- 2). 《質問の文について》質問・確認・反問・疑念などに尊大さを添える。

- (10) 今日は何日かね。
(10)' 今天几号?
- 質問・反問の意では、主として年配の男性が使う。(『明鏡国語辞書』より、中国語訳は筆者)以上、「ね」のいろいろな意味用法を確認しましたが、それでは、例(1)～(3)の「ね」の意味を検討しましょう。

例(1)は確認の「ね」です。話し手が会議の時間をはっきり覚えていないため、自分よりよく知っているであろうと思われる相手に会議の時間を確認しています。この場合、相手の答えには普通「ね」は使いません。

例(2)の文は挨拶の言葉としてよく使われますが、文末の「ね」は聞き手に共感を求める意味があります。聞き手が答えるとき、同感の場合は同じく文末に「ね」を付けますが、もし、聞き手が同じ感じ方をしていない場合、例(11B)のように「ね」は使えません。

- (11) A: 今日も寒いですね。
B: でも、風がないから、昨日ほど寒くありません/*ね。

例(3)の「ね」は親しみをこめた依頼表現です。このほか、依頼や命令を表す「ください」「なさい」の文で、「ね」が使われることもあります。例えば、「外出するときは必ずガスを止めてくださいね」と「ね」を使うことによって、硬い命令の文が親しみをこめたやわらかい表現になります。しかし、差し迫った状況での依頼、勧誘、命令の文では「ね」は使えません。「電車が出るよ、速く乗ろう/*ね」

終助詞「ね」は、ほかに、「よね」「わね」「ねえ」などの形で使われることもよくあります。
(12) これ、田中さんのですよ。
(12)' 这是田中的吧。

「よね」も確認を表しますが、話し手自身の記憶に不確かなどところがあるという意味がつよく出ます。
(13) 太郎君、大きくなったわね。
(13)' 太郎, 你长得这么大了呀。

「わね」は感嘆の気持ちを表しますが、女性がよく使います。

- (14) 申込みは明日でも大丈夫でしょうねえ。
(14)' 明天也可以报名吧。
「ねえ」と長音化して、確認の意味を強めます。最後に、実際に教えるときに注意すべき点について考えましょう。

1. 使う状況について
冒頭でも述べたように、日常会話の中で、話し手の感情や態度を示すのに「ね」は重要な役割を果たします。しかし、どのような場合でも使えるものではありません。例えばスピーチや講演など正式な場面で使うと、軽々しく真面目さに欠けるといった印象を与えやすいので注意したほうがよいでしょう。

日常会話の中でも、使わないと不自然な場合もあれば、使うと不自然になる場合もあります。もし、例(2B)の答えに「ね」を使わず、「そうです」だけにすると不自然になります。一方、例(11B)のように話し手の言葉に同意しない場合や例(15)のように相手が知らない事実を述べる場合には「ね」は通常は使わないということを教えたほうがよいでしょう。

(15) 夕べ、わたし、近所のレストランで焼肉を食べました/*ね。とても美味しかったです。

2. 接続方法について
一般的に「ね」は文末で活用語の終止形や終助詞「よ」「わ」などに付きます。しかし、例(16)のように体言・ナ形容詞語幹に直接付けることもできますが、主に女性がよく使うということも説明したほうがよいでしょう。

- (16) あら、虹ね、きれいな。

参考・引用文献

北原保雄編(2005)『明鏡国語辞典』大修館書店
松岡弘監修(2000)『初級を教える人のための日本語文法ハンドブック』スリーエーネットワーク
泉子・K・メケド(2005)『日本語教育の現場で使える談話表現ハンドブック』くろしお出版



新しい「日本語能力試験」言語知識の新問題形式

北京日本文化センター日本語教育専門家
佐藤修

日本語教師のみなさん、こんにちは!

今回も2010年7月から新しくなる日本語能力試験の解説です。これまでの日本語能力試験にはなかった新しい問題形式のひとつ、言語知識の「文の文法2(文の組み立て)」についてご説明いたします。まず、問題例をご覧ください。

もんだい2 ★に ^い入る ^いものは ^いどれですか。
1・2・3・4から ^いいちばん ^いいい ^いものを
^い一つ ^いえらんで ^いください。

これは解答指示文です。

(もんだいれい)

A「 ★ か。」

B「^い山田さんです。」

1 ^いです 2 ^いは 3 ^いあの ^い人 4 ^いだれ

これは問題例です。

(こたえかた)

1. ^いた ^いだ ^いし ^いい ^い文 ^いを ^いつ ^いく ^いり ^いま ^いす。

A「 ★ か。」

3 ^いあの ^い人 2 ^いは 4 ^いだ ^いれ 1 ^いで ^いす

B「^い山田さんです。」

これは解答のしかたです。並べ替えた文です。

2. ★に ^い入 ^いる ^いば ^いん ^いご ^いう ^いを ^いく ^いろ ^いく ^いめ ^いり ^いま ^いす。

(^いかい ^いとう ^いよう ^いし) (^いれ ^いい) ① ② ③ ④

これは解答用紙の記入のしかたです。

文法的に正しく、意味が通る文を組み立てることができるかを問う問題で、並べ替えの形式をとっています。

それでは実際にN2(これまでの2級相当)とN1の問題をやってみましょう。

田中選手が今シーズン ★ のニュースを見て驚いた。

- 1、彼の怪我 2、活躍するのを 3、楽しみに待っていた 4、だけに
→答え:3(問題例集N2 言語知識・読解 問題8 ⑬)

休みの ★ 実際にはなかなか実行できない。

- 1、片付けようと 2、たびに 3、思いながらも 4、今日こそ
→答え:1(問題例集N1 言語知識・読解 問題6 ⑫)

注意!

文を組み立てる際には、ひとつ留意点があります。空所の途中で句点(。)が入ることはないという点です。例えば、

きのう、 ★ 。
1 ^いじ ^いしょ ^いを 2 ^い日 ^い本 ^い語 ^いの
3 ^い行 ^いき ^いま ^いし ^いた 4 ^い買 ^いい ^いに
→答え:4(問題例集N5 言語知識・読解 もんだい2 ④)

の場合、
○ ^いきのう、^い日 ^い本 ^い語 ^いの ^いじ ^いしょ ^いを ^い買 ^いい ^いに ^い行 ^いき ^いま ^いし ^いた。
が正答です。

もちろん、語順の可能性としては
× ^いきのう、^い行 ^いき ^いま ^いし ^いた。^い日 ^い本 ^い語 ^いの ^いじ ^いしょ ^いを ^い買 ^いい ^いに ^い行 ^いき ^いま ^いし ^いた。

も考えられますが、これは句点(。)によって空所の途中で文が一度切れてしまうため、正しい答えにはなりません。

解答するには、各選択肢の単語の意味や2級の文法「～だけに」や同じく2級の文法「～たび(に)」、1級の文法「～ながらも」等の言語知識も必要です。

この「文の組み立て」問題に解答する際には、まず文全体の意味を推測しなければなりません。そのため、推測しながら読む力につながります。また、文章を正確に書く力に直接つながります。試験勉強を通して作文の力も上がるはずです。

新試験についての情報は、北京日本文化センターHP www.jpfbj.cn にまとめておりますので、ご覧ください。中国語でのガイドブック概要版があります。公式サイト www.jlpt.jp には問題例集が公開されており、聴解問題の音声もダウンロードできます。



- 日本国际交流基金会主办
- 赞助、协办、后援等



JANUARY

1月

- 1.07 / 港澳粤日本研究大学联合会粤西分会日语教学研讨会 (广东湛江)
- 1.09 - 1.10 / [中日工业化进程比较] 国际研讨会 (开封)



- 1.09-1.11 / 李维英雄现代日本文学演讲会 (北京、南京)



1.11-2.18 / 日本人偶展 (重庆)

1.16 / 日本文化中心环境系列讲座
第三回“为区域发展增加活力的自然学校和生态旅游”

1.27-3.19 / 2009 年度中国中学日语教师研修

1.28-1.30 / 日本文化中心电影放映会《穿越时空的少女》

FEBRUARY 2月

2.22-2.24 / [东南亚和东北亚复线历史与多元文化] 国际研讨会 (北京)



2.27-3.20 / 日本人偶展 (北京)

2.28-3.5 / 2010 南京日本文化周

MARCH 3月

3.05-5.28 / 2010 年春季高中日语教育研究讲座 (北京)



3.07 / J-Meeting Beijing 2010



3.10, 3.13 / 京剧与日本舞蹈联合演出



3.11-3.14 / 2010 年春季高中日语教师研修会



3.12 / 毛丹青讲演会 (黑龙江大学)



3.13-14 / [研讨会: 中日文化比较的现在] (北京)

3.15-3.18 / [世界中的日本文学] 演讲会 (北京)

3.18, 3.22 / 重庆大学日本文化讲座活动 (重庆)

3.19 / 毛丹青讲演会 (天津外国语大学)

3.21-3.25 / Pappa TARAHUMARA 小池博士舞蹈工作坊

3.23 / 日本当代表演艺术演讲会

3.27-3.28 / 中国大学日语教师研修修了生研讨会

3.28 / 日本文化介绍 (昆明)

活动预告

Activities Notice

4月 新日本语能力测试说明会 (北京)

